Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 19. (*19-e Année*) **Maj 1930.** (*Mai 1930.*) **Nr. 5.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50 59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	4	16	5	4	—	—	—	29
25—29	4	16	11	8	—	—	—	39
30—39	—	—	5	5	—	—	—	10
40-49	—	1	—	4	—	—	—	5
50—59	—	—	—	3	—	1	—	4
60 i wyżej	—	—	—	1	1	1	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	8	33	21	25	1	2	—	90

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. lat 48 z kob. lat 23.

b) Według stanu cywilnego — *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	76	4	—	80
wdowcy *veufs*	8	—	—	8
rozwiedz. *divorcés*	2	—	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	86	4	—	90

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. wolny z kob. wolną.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	88	—	—	1	88
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	1	—	1
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	88	1	1	—	90

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. kat. z kob. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	88	—	—	88
niemiecka *allemande*	—	1	—	1
inna *autre*	—	—	1	1
ogółem kobiet *Total des femmes*	88	1	1	90

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. narodowości polskiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia

D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	urodzenia żywe *naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	wtem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	urodz. martwe *mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	173	41	214	57	7	1	1	2	216
dziewcząt *filles*	185	32	217	59	5	5	—	5	222
ogółem *total*	358	73	431	116	12	6	1	7	438
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	18	13	31	26	3	3	1	4	35
dziewcząt *filles*	14	14	28	22	1	5	1	6	34
ogółem *total*	32	27	59	48	4	8	2	10	69

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców

Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *Population domiciliée*	zamiejscowe *Population de passage*	ogółem *total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	25	8	33
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	52	1	53
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	123	1	124
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.* . . .	86	10	96
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	2	1	3
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	64	11	75
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	4	—	4
8. Bez nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	2	—	2
Ogółem — *Total*	358	32	390

3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*

chłopców *garçons*	191	54*)	245	83	10	4	2	6	251
dziewcząt *filles*	199	46*)	245	81	6	10	1	11	256
ogółem *total*	390	100	490	164	16	14	3	17	507

Zgłoszeń spóźnionych: 19 (18 z kwietnia 1930 r. 1 z maja 1929 r.)
(w tem: 16 miejscowe, 3 zamiejscowe).
*) W tem po 1 nieznanego pochodzenia.

B Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*

1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	24	4	28
2. Służące — *Domestiques*	25	17	42
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	5	2	7
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	3	—	3
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue*	15	5	20
Ogółem — *Total*	72	28	100

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz. - katol. *cath - rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	ogółem *total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	346	1	—	—	347	73
ewangelickie *évangélique*	—	9	—	—	9	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	—	—	—	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	1*)	2	—
Ogółem — *Total*	347	10	—	1	358	73
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz. - katolickie *cath. - romain*	374	2	—	—	376	97
ewangelickie *évangélique*	—	10	—	—	10	3
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	1	—	1	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	2*)	3	—
Ogółem — *Total*	375	12	1	1	390	100

*) W tem 1 bez wyznania.

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	116	81	62	40	18	16	5	8	2	—	2	1	–	1	352	73
pol *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	—	2	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—		–	5	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	–	1	–	—	—	—	—	—	—	—	—	—	–	1	—
Ogołem *Total*		116	83	63	41	19	17	5	8	2	—	2	1	—	1	358	73
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	128	89	63	43	21	16	5	9	2	–	2	1	1	1	381	98
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	--	—	—	—	–	—	–	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	–		—	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	–	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	—	3	–	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	–	7	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		1	--	1	—	—	—	—	—	—	–	—	—	–	—	2	1
Ogółem *Total*		129	92	64	44	23	17	5	9	2	—	2	1	1	1	390	100

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Liczba skróconego mianownictwa międzynarodowego / No de la nomenclature internationale abregée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.*: śl. — *lég.*	m. — *h.*: nieśl. — *illég.*	ż. — *f.*: śl. — *lég.*	ż. — *f.*: nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — *hommes*	kob. — *femmes*	raz. — *ensemble*	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.*: śl. — *lég.*	m. — *h.*: nieśl. — *illég.*	ż. — *f.*: śl. — *lég.*	ż. — *f.*: nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f.*
1	Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — *Typhus éxanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — *Fièvre paludéenne*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — *Variole*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — *Rougeole*	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1
6	Płonica — *Scarlatine*	—	1	1	—	—	—	—	—	1	2	1	3	—	—	—	—	—	1
7	Krztusiec — *Coqueluche*	1	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—
8	Błonica i dławiec — *Diphtérie et croup*	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1
9	Grypa — *Grippe*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — *Choléra nostras*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — *Dysenterie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — *Autres maladies épidémiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — *Tuberculose pulmonaire*	21	18	39	—	—	—	—	—	2	27	18	45	—	—	—	—	1	2
14	Gruźlica opon mózgowych — *Tuberculose des méninges*	2	1	3	1	—	—	—	—	1	2	1	3	1	—	—	—	—	1
15	Gruźlica innych narządów — *Autres tuberculoses*	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	2	3	—	—	—	—	1	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	6	5	11	—	—	—	—	—	—	10	8	18	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — *Méningite*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie cérébrale*	4	6	10	—	—	—	—	—	—	4	6	10	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — *Maladies du coeur*	20	22	42	—	—	1	—	—	1	24	25	49	—	—	1	—	—	1
20	Ostry nieżyt oskrzeli — *Bronchite aiguë*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — *Bronchite chronique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — *Pneumonie*	15	7	22	7	2	3	1	2	1	16	9	25	7	2	3	1	2	1
23	Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	2	1	3	—	—	—	1	—	—	5	2	7	—	—	—	1	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — *Affect de l'estomac à l'exclusion du cancer*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite*	12	9	21	7	4	7	3	—	—	15	11	26	8	6	7	4	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — *Appendicite*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Przepuklina i wygłobienie jelit — *Hernie, obstructions intestinales*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — *Néphrite aiguë et maladie de Bright*	2	1	3	—	—	—	1	—	—	2	1	3	—	—	—	1	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — *Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — *Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — *Débilité congénitale et vices de conformation*	7	10	17	4	2	5	4	1	—	9	10	19	5	3	6	4	1	—
34	Uwiąd starczy — *Sénilité*	4	9	13	—	—	—	—	—	—	4	9	13	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — *Mort violente*:																		
	a) przypadkowa — *accident*	1	1	2	—	—	—	—	—	—	3	2	5	—	—	—	—	—	—
	b) zabójstwo — *homicide*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — *Suicide*	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — *Autres maladies non spécifiées ci dessus*	16	18	34	3	—	5	—	2	3	23	23	46	3	1	5	1	2	3
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — *Maladie inconnue ou mal définie*	1	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—
	Ogółem — *Total*	120	116	236	24	8	23	10	6	11	156	137	293	26	12	24	12	7	11

Zgłoszeń spóźnionych:
3 z kwietnia 1930 r.

Zgłoszeń spóźnionych:
3 z kwietnia 1930 r.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	8	—	8
2. Służące — *Domestiques*	6	2	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	1	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	3	3	6
Ogółem — *Total* .	18	6	24

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	19	51	6	—	—	76
kobiety — *femmes* .	17	27	31	—	—	75
Ogółem — *Total* .	36	78	37	—	—	151
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	27	70	6	—	—	103
kobiety — *femmes* . .	23	35	32	—	—	90
Ogółem — *Total* .	50	105	38	—	—	193

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 222 Polaków, 10 Niemców, 4 innych i nieznanych narodowości
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 274 Polaków, 14 Niemców, 5 innych i niezn. narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat *Age - ans*	1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*	2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*: Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	79	3	—	—	2	7	27	28	—	13	2	3	82	89	3	—	—	2	8	27	34	—	13	2	6	92
6—10	3	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	3	7	—	—	—	—	—	2	4	—	1	—	—	7
11—15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
16—20	6	1	—	—	—	1	5	—	—	—	—	1	7	8	1	—	—	—	1	5	1	—	—	—	2	9
21—30	26	1	—	—	—	6	3	4	—	2	—	12	27	35	1	—	1	—	6	3	7	—	6	—	15	37
31—40	11	1	1	—	1	2	4	2	—	1	—	3	13	16	2	1	—	1	3	5	2	—	2	—	6	19
41—50	19	1	—	—	3	1	6	2	—	2	1	5	20	25	1	—	—	5	1	7	2	—	2	1	8	26
51—60	20	1	—	—	4	2	2	2	—	3	—	8	21	28	1	1	—	7	3	4	4	—	3	—	9	30
61—70	20	2	—	1	6	—	5	2	—	1	—	9	23	25	5	—	1	10	—	5	4	—	2	—	10	31
ponad 70 *au dessus de*	37	1	2	—	3	—	3	1	—	2	—	31	40	38	1	2	—	3	—	3	1	—	2	—	32	41
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	221	11	3	1	19	19	56	42	—	25	3	72	236	272	15	4	2	28	22	61	59	—	31	3	89	293

Przyrost naturalny ogólny 197, miejscowy 195. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,18; zgonów 1,62; małżeństw 0,45, przypływu napływowego 1,72, ogólnego przyrostu ludności miejscowej 2,71.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — *Total* m. *h*	Ogółem — *Total* k. *f*	Ogółem — *Total* razem *ensemble*	Rodziny — *Familles*: głowy *chefs* m. *h.*	Rodziny — *Familles*: głowy *chefs* k. *f.*	Rodziny — *Familles*: członkowie *membres* m. *h.*	Rodziny — *Familles*: członkowie *membres* k. *f.*	Osoby samotne *Personnes solitaires* m. *h.*	Osoby samotne *Personnes solitaires* k. *f.*
Przypływ . *Affluence*	1335	1343	2678	124	57	132	277	1079	1009
Odpływ . *Ecoulement*	1265	1072	2337	105	35	95	186	1065	851
Różnica *Différence*	+70	+271	+341	+19	+22	+37	+91	+14	+158

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)
Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie *Dép. de Poznań*	Woj. Pomorskie i G. Śląsk *Dép. de Pomorze et La Haute Silésie*	Woj. centralne i wschod. *Dép. du centre et de l'est*	Wojew. południowe i Ś. Cieszyński *Dép. du sud et Silésie de Cieszyn*	Zagranica *L'étranger*	Wędrówka i podróż *Migration et voyage*	Niewiadomo *Inconnu*
Przypływ . . . *Affluence*	1907	177	334	104	79	2	75
Odpływ . . . *Ecoulement*	1615	241	242	53	101	7	78
Różnica *Différence*	+292	—64	+92	+51	—22	— 5	—3

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat *catholique romain* 1.	rz. kat *catholique romain* 2.	ewang. *évangélique* 1.	ewang. *évangélique* 2.	mojż. *mosaïque* 1.	mojż. *mosaïque* 2.	inni i niezn. *autre et inconnu* 1.	inni i niezn. *autre et inconnu* 2.	Ogółem *Total*
Przypływ . . *Affluence*	2443	66	158	10	51	3	26	—	2678
Odpływ . . *Ecoulement*	2151	84	132	15	34	—	20	2	2337
Różnica *Différence*	+292	—18	+26	—5	+17	+3	+6	—2	+341

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I Mężczyźni — *Hommes*	Przypływ *Affluence*	Odpływ *Ecoulement*	Różnica *Différence*
1. Samodz przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	43	35	+ 8
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	224	213	+11
3 Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	436	435	+ 1
4 Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	152	152	—
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	11	22	—11
6. Urzędnicy publiczni - *Fonctionnaires publics*	55	86	—31
7. Wojskowi — *Militaires*	26	15	+11
8. Inne zawody — *Autres professions* . . .	56	39	+17
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	332	268	+64
Ogółem — *Total*	1335	1265	+70
II. Kobiety — *Femmes*			
1. Robotnice itp. — *Ouvrières etc.*	35	37	— 2
2. Służące — *Domestiques*	548	475	+73
3. Urzędniczki prywatne — *Employés* . . .	70	78	— 8
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	1	2	— 1
5 Urzędniczki publiczne — *Fonctionnaires publiques*	15	11	+ 4
6. Inne zawody — *Autres professions* . .	87	89	— 2
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	587	380	+207
Ogółem — *Total*	1343	1072	+271

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się *Nombre des personnes qui ont déménagé*	na lub do — *à*: Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Starołęka Mała	Dębiec	Winiary	Naramowice dom.	Ogółem *Total*
Z *de* prawego brzegu Warty . . .	52	34	18	21	10	3	2	—	—	2	—	3	—	145
„ „ Centrum	113	789	158	190	131	18	6	1	2	10	12	15	—	1445
„ „ Wildy	15	167	226	84	43	12	3	—	2	5	44	2	—	603
„ „ Jeżyc i Sołacza	26	290	114	512	141	21	1	—	2	1	6	32	—	1146
„ „ św. Łazarza	23	198	73	159	369	39	3	—	—	—	6	3	—	873
„ „ Górczyna	—	2	4	3	4	12	—	—	—	—	—	—	—	25
„ „ Głównej	—	1	—	3	—	—	8	—	—	2	—	—	—	14
„ „ Komandorji	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
„ „ Rataj	1	2	1	1	1	1	—	1	11	—	—	1	—	20
„ „ Starołęki Małej	7	5	3	4	—	—	—	—	—	5	—	—	—	24
„ „ Dębca	3	10	4	1	1	1	—	—	—	—	2	—	—	22
„ „ Winiar	14	39	18	42	19	3	1	—	4	—	—	01	—	150
„ „ Naramowic dom.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	254	1538	619	1020	719	110	24	2	21	25	70	66	—	4468

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.

Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
Ogółem — *Total* . . .	4468
Płeć: *Sexe:* mężczyzn — *hommes*	2177
kobiet — *femmes*	2291
Razem — *Ensemble* . .	4468
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna *Etat de famille: chef de famille homme*	400
głowa rodziny kobieta *chef de famille femme*	102
Członkowie rodziny: — *Membres de famille:*	
mężczyzn — *hommes*	300
kobiet — *femmes*	688
Samotni: — *Personnes solitaires:*	
mężczyzn — *hommes*	1477
kobiet — *femmes*	1501

3. Zajęcie przeprowadzających się.

Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem *Total*
I. Mężczyźni — *Hommes*	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy *Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants*	83
2. Urzędnicy prywatni — *Employés*	312
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	625
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	228
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	29
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	132
7. Wojskowi — *Militaires*	37
8. Inne zawody — *Autres professions*	48
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	683
Ogółem — *Total* . . .	2177
II. Kobiety — *Femmes.*	
1. Robotnice i p. — *Ouvrières etc.*	185
2. Służące — *Domestiques*	765
3. Urzędniczki prywatne — *Fonctionnaires privées*	176
4. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales.*	6
5. Urzędniczki publiczne - *Fonctionnaires publiques*	30
6. Inne zawody — *Autres professions*	219
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	910
Ogółem — *Total* . . .	2291

III. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans*												Ogółem *Total*
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
21	3	6	9	64	157	85	43	27	17	6	5	443

W tem przypadków: (*Dont cas de*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 7 — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 93, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 40, reumatyzmu (*rhumatisme*) —, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) —, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) —, uwiądu starczego (*sénilité*) 3, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 24, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 46, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 59, do obserwacji (*observation*) 17, do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 14, obrażenia (*lésions*) 120, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 20.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	122	6	2	+ 4	126	—
Szpital miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	98	128	130	— 2	96	9
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	127	118	117	+ 1	128	13
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	106	110	102	+ 8	114	1
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	34	23	23	—	34	4
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	28	26	24	+ 2	30	3
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	99	36	54	- 16	83	14
razem — *ensemble*	492	443	450	— 7	485	44
Szpital djakonisek . . .	190	199	192	+ 7	197	17
„ żydowski . . .	10	15	19	— 4	6	1
„ SS. Miłosierdzia .	230	281	300	—19	211	25
Zakład św. Józefa . . .	148	178	174	+ 4	152	13
Sanatorjum SS. Elżbietanek	81	99	104	— 5	76	5

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 7
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 146 razem 153
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.

		fois
Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica - *Scarlatine*	58	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	30	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	1	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	6	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	42	„
Czerwonka — *Dysenterie*	1	„
Inne choroby — *Autres maladies*	15	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie*	4	3	2	13	1	1	1[1])	25
Płonica *Scarlatine*	31	8	22	16	11	1	2[2])	91
Żarnice *Rougeole*	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde*	2	1	—	1	—	—	—	4
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	1	—	—	1
Jaglica *Trachome*	—	—	—	—	2	—	1[3])	3
Gruźl. płuc *Tuberculose pulmonaire*	10	4	7	6	6	1	—	34
Czerwonka *Dysenterie*	1	—	—	—	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	48	16	31	36	21	3	4	159

[1]) Starołęka Mała, [2]) Winiary, [3]) Starołęka Mała.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de departem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
36	—	29	7	—	31	1	4	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 2, z rąk polskich 33, z rąk żydowskich 1.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies.)

Nowe budowle *Constructions nouvelles*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*					Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construit*		
	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés*		oficyn dla celów *annexes destinées*		innych budynków *autres bâtiments*				mieszkań *logement*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
	mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*							
24	5	—	5	6	8	19	1	44	164	211	5

Wniosków budowlanych wpłynęło 121, zezwoleń udzielono 99.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
		pokojach — *pièces*						
Powstało *Augmentation*	133	22	8	3	1	2	169	12
Ubyło *Reduction*	2	—	—	1	1	1	5	7
Różnica + — *Différence*	+ 131	+ 22	+ 8	+ 2	—	+ 1	+ 164	+ 5

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Bank miasta Poznania.
Banque Municipale.

	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	19 995	20 166 439,09
Przypływ *Versements*	521	2 091 315,17
Odpływ *Payements*	287	1 741 828,26
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	20 229	20 515 926,00

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	11107	764825	68,86
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	1012	72784	71,92
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	933	63627	68,19
Sprzedane publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	11186	773982	69,19

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ —	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4468	53	28	+ 5	4493	17
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	388	89	64	+25	413	11
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	286	28	47	—19	267	2

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 4043, w tem 3370 mężczyzn, 577 kobiet, 96 dzieci.

VI. Praca. — *Travail.*

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przem ysł i handel. - *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob miejscy *Ouvriers municipaux* fabryczni *de fabrique* gr	inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	84	84	180-200	117	114
„ 2—4 „ „	100	100	.	128	126
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	117	117	.	153	148
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	117	117	.	153	148
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	86	89	195x)	117	117
Robotnicy 16—18 lat *Ouvriers agés de 16 à 18 ans*	42	42	.	.	.
„ „ „ 18—21 „	69	69	70—80	78	78
„ ponad 21 lat samotni „ *célibataires au-dessus de 21 ans*	84	81	98—108	111	111
„ ponad 21 lat żonaci „ *mariés au-dessus de 21 ans*	84	84	.	111	111
Robotnice 16—18 lat *Ouvrières agées de 16 à 18 ans*	38	38	.	.	.
„ „ 18—21 „	49	49	.	56	56
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	56	56	.	71	71

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej

x) robotnik zawodowy.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca *Offres d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Podaż pracy *Démandes d'emploi* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Umieszczono *Placements* m. *h.*	k. *f.*	raz. *ensemble*	Cofnięto *Radiations*	Pozostaje *Il reste* miejsc — places	pracowników *travailleurs*
Przem. Metalowy — *Industrie des métaux* . . .	14	—	14	957	—	957	14	—	14	-,105	—	838
Przem. budowlany — *Industrie de la construction*	53	—	53	1058	—	1058	52	—	52	1,113	—	893
Przem. drzewny — *Industrie du bois*	26	—	26	349	—	349	26	—	26	-,28	—	295
Przem. skórny *Industrie des peaux et des cuirs* . . .	2	—	2	145	2	147	2	—	2	-,15	—	130
Przem. papier druk. — *Industrie du papier et polygraphique* .	—	1	1	110	16	126	—	1	1	-,21	—	104
Przemysł spożywczy — *Industrie alimentaire* . .	—	—	—	158	—	158	—	—	—	-,19	—	139
Przem. konfekcyjny — *Industrie de la confection* .	—	—	—	80	16	96	—	—	—	-,17	—	79
Inny — *Autres*	—	—	—	6	—	6	—	—	—	-, 2	—	4
Robotnicy niekwalifikow. — *Ouvriers non qualifiés* . .	168	19	187	2442	1126	3568	168	19	187	-,716	—	2665
Służ. domowa *Domestiques*	3	90	93	84	93	177	3	85	88	5,20	—	69
Służ. folwarcza *Ouvriers des fermes* . .	62	90	152	74	70	144	62	70	132	15,8	5	4
Służ. sezonowa *Ouvriers saisonniers* . .	—	21	21	—	21	21	—	21	21	—	—	—
Pracownicy komun. — *Fonctionnaires des communications* . .	—	—	—	124	—	124	—	—	—	-,10	—	114
Biuraliści - *Personnel de bureau* . . .	4	6	10	263	209	472	1	2	3	4,89	3	380
Subjekci handl. *Commis de magasin* . .	—	—	—	305	70	375	—	—	—	-,46	—	329
Inni umysłowi *Autres travailleurs intellectuels* .	1		1	208	17	225	—	—	—	-,32	1	193
Prak. term. — *Stagiaires et apprentis* .	2	1	3	3	2	5	1	1	2	—	1	3
Inni — *Autres*	12	5	17	46	5	51	11	5	16	-,2	1	33
Ogółem - *Total*	347	233	580	6412	1647	8059	340	204	544	25.1243	11	6272
W tem z poprzedniego miesiąca — *Dont du mois précédent* .	—	10	10	5430	1306	6736	—	—	—	—	—	—

Uwaga: Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania

VII. Aprowizacja mięsna.
Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.
Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.
Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	495	625	2704	12244	4706	18 8	—	1239	—	23821
ubito *Nombre de pièces abattues*	265	520	902	8087	4954	2810	36	—	45	17619

2) Targowisko.
Marché aux bestiaux municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	435	396	1392	4405	1682	1663	—	—	9 973
drogą kołową - *par les routes* . . .	60	229	1312	7839	3024	145	—	1239	13 848
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	224	174	1697	4841	65	13	—	—	7 014
drogą kołową - *par les routes* . . .	42	45	301	197	—	—	—	1239	1 824
do rzeźni - *à l'abattoir*	229	406	706	7206	4641	1795	—	—	14 983

3) Ruch na torze łącznikowym.
Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *total*	W wozach o 1 piętrach *En wagons de 1 étages*	W wozach o 2 piętrach *En wagons de 2 étages*
Nadeszło *Arrivé*	462	492	1513	5067	1986	4239	—	—	—	11959	312	18

Wysłano 10 wagonów mierzwy z rzeźni miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1 semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg.	38	38	36	35	z przemiału 70%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	1,00	1,00	1,00	1,00	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	68	68	68	68	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	40	40	36	36	z przemiału 70%
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	60	60	60	60	
6. Groch polny — *Pois*	„	60	60	60	60	
7. Fasola — *Haricots*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	34	34	34	34	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	13	14	14	14	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	3,00	3,00	3,00	3,00	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	3 20	3,20	3,20	3,20	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	3,40	3,40	3,00	3,00	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	3,40	3,20	3,20	3,00	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	3,20	3,20	3 20	3,20	
17. Masło niesolone — *Beurre frais*	1 kg.	5,60	5,20	5,20	5,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	4,40	4,40	4,40	4,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	10	10	10	10	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	34	34	34	34	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	50	50	50	50	
22. Marchew — *Carottes*	„	30	30	30	30	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	10,00	10,00	10,00	10,00	
24. Kawa zbożowa w p. — *Café de blé*	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	68	68	68	68	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,40	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	0,50—1,50	0,50 – 1,50	0,50—1,50	0,50—1,50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg.	40	40	40	40	
36. Gęś — *Oie*		nie notowano				
37. Karpie — *Carpes*	„	5,00—5,20	5,00—5,20	5,00	5,00—5,20	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	43,75 zł
Żyto — *Seigle*	18,75 „
Jęczmień — *Orge*	20,25 „
Owies — *Avoine*	18 50 „
Proso — *Millet*	80,00 „
Tatarka — *Blé sarrasin*	29,25 „
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	95,00 zł
Konopie — *Chanvre*	90,0) „
Świnie — *Porcs*	192,00 – 208,00 zł
Woły — *Boeufs*	110,00 126,00 „
Cielęta — *Veaux*	110,00—160,00 „
Owce — *Brebis*	90,00 – 142 00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano *manque de cotes*

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1930 IV.	1930 V.	IV.—V.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zł*	52.14	51.81	49.68	— 2,13
	wskaźnik *indice*	100	99	95	— 4,11 %
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zł*	33 51	37.41	36.71	— 0,70
	wskaźnik *indice*	100	112	110	— 1,87 %
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zł*	3.65	3.87	3.71	— 0,16
	wskaźnik *indice*	100	106	102	- 4,04 %
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zł*	21.16	29.04	29.04	—
	wskaźnik *indice*	100	137	137	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zł*	3 03	4 24	4.24	—
	wskaźnik *indice*	100	140	140	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loger, chauffage etc.*	zł — *zł*	1.93	2.06	2.06	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zł*	0.53	0.59	0 59	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zł*	0.57	1.59	1.59	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zł*	54.69	66.45	65.75	— 0,70
	wskaźnik *indice*	100	121	120	— 1,05 %
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	diennie zł *par jour zł*	6 68	8.11	7.95	— 0,16
	wskaźnik *indice*	100	121	119	— 1,93 %
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zł*	32.60	20.25	18.75	— 1,50
	wskaźnik *indice*	100	62	57	— 7,41 %
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zł*	38.88	51.06	51.06	—
	wskaźnik *indice*	100	131	131	—

IX. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań L'université*	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia *le*	stan *état*	dnia *le*	stan *état*	V. 1930	norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	24	24,3	1	2,7	13,3	13,2	+ 0,1
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	17	60,2	42,6	8	51,8	53,0	— 1,2
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	27	12,6	1	5,3	8,6	7,9	+ 0,7
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	27	98	14	44	75	68	+ 7
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	6,2	5,4	+ 0,8
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	8	20,6	—	—	snma miesięczna *somme mensuelle* 53,3	46,0	+ 7,3
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna *somme mensuelle* 231,3	257	— 25,7

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:

Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	8	15	14	1	10	17	10	13 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs,)* 4, pochmurnych (*sombres*) 8, z wichrem (*de bourrasque* —, z opadem (*de pluie*) 12, z burzą (*d'orage*) 4, z gradem (*de grêle*) —, z krupami (*de grésil*) — mroźnych (max. 0°) (*froids*) —, z mrozem min. niżej 0°), (*de froid au-dessous de* 0°)—, ze śniegiem (*de neige*) —, z mgłą (*de brouillard*) — z upałem (*de chaleur*) —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 52 ;	2. : 46 ;	3 : 40 ;	4. : 33 ;	5. : 33 ;
6. : 32 ;	7. : 35 ;	8. : 40 ;	9. : 50 ;	10 : 54 ;
11. : 50 ;	12. : 46 ;	13. : 38 ;	14. : 34 ;	15. : 30 ;
16. : 30 ;	17. : 28 ;	18. : 27 ;	19. : 26 ;	20. : 26 ;
21. : 23 ;	22. : 22 ;	23. : 20 ;	24. : 18 ;	25. : 18 ;
26. : 19 ;	27. : 22 ;	28. : 23 ;	29. : 20 ;	30. : 20 ;
31. : 20.				

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	1¹)	1
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	6	—	—	1	—	—	1²)	8
razem *ensemble*	6	—	—	1	—	—	2	9
Pomoc dor. *Secours immédiat*	10	—	—	6	1	—	—	17
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								26

¹) Naramowice dom., ²) Starołęka Mała.

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca . . . *Situation au commencement du mois*	17	2	19
Przypływ w miesiącu . . . . . *Inscriptions au cours du mois*	436	212	648
Razem . *Ensemble* .	453	214	667
Odpływ . *Radiations* .	444	212	656
Stan w końcu miesiąca . . . . *Situation à la fin du mois* . .	9	2	11
W odpływie jest zmarłych . . . *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	1	—	1

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	4 122
z tych a) w hotelach *dont aux hôtels*	3 672
b) u innych *chez d'autres*	450
W tem z zagranicy *Dont de l'étranger*	605

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*: ton węgla *de charbon en tonnes*	Zużyto *Consommation*: ton koksu *de coke en tonnes*	Produkcja — *Production*: gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugazu *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	Oddano na miasto *Gaz fourni à la ville* m³
2618,4	74,7	1239220	—	555960	1885180	1797080

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*: stara *anc.*	nowa *nouv.*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*: stara *ancienne*	nowa *nouvelle*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines électriques*: stara *anc.*	nowa *nouv.*
883 030	1 623 150	1,43	1,04	616 240	1 564 350	46830	—

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	215 703
Jeżyce	75 488
Św. Łazarz	65 182
Wilda	67 650
Sołacz	4 797
Dębiec	1 327
Rataje	2 105
Starołęka	1 991
Główna	3 913
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	85 967
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	64 246
Ogółem *Total*	588 369

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	1592	Przywóz: 1 berlinkę z poj. 153 ton maszyn roln. *Importation:*
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	107	Wywóz: — *Exportation:* 6 berlinek z poj. 931,5 ton jęczmienia 40 „ „ 7 328,5 „ żyta 18 „ „ 2 511,5 „ owsa 5 „ „ 790,— „ cukru 47 „ „ 10 920,— „ węgli 1 „ „ 195,— „ drzewa
Ogółem *Total*	1699	